

Hay un libro, tesoro de un pueblo que es hoy fábula y ludibrio de la tierra, y que fue en tiempos pasados la estrella del oriente...

En el aprendizaje Petrarca a modular sus gemidos: en el vó y Dante sus terribles visiones: de aquella fragua encendida sacó el poeta de Sarrento los esplendidos resplandores de sus cantos...

17. Que mucho, señores, que los literatos se deslustren, si con la supresión de la BIBLIA quedaran todos los pueblos asentados en tinieblas y en sombra de muerte?

SESION EXTRAORDINARIA EN HONOR DE LA SRA. WARD

El sábado 19 de los corrientes el Circulo femenino "Nardo No. 29", de los Leñadores del Pacifico celebró una sesión extraordinaria en honor de la señora Ward...

La ceremonia de ritual que se usó para recibir a las nuevas Soberanas, resultó muy brillante debido a que las señoras y señores oficiales de esta organización tienen facilidad para organizar los trabajos de rigor y saben el ritual con toda exactitud...

- 1.-Pieza de música
2.-Bienvenida por la señorita Clara Hernandez.
3.-Solo de Piano por la niña Juanita Cervantes.
4.-Discurso por la guardiana Sra. Erinda C. de Pedroza.
5.-Pieza de música.
6.-Allocucion, por la señorita María Sanchez.
7.-Número a cargo de la Sra. Ward, Oficial supremo de esta organización.
8.-Pieza de música.
9.-Número a cargo del Sr. B. Sándoval.
10.-Solo de piano por la Srta. Estrella Cervantes.
11.-Número a cargo del Sr. Luis León, organizador local.
12.-Pieza de música.
13.-Final por el Sr. L. Cid.
Es digno de hacer mención la puntualidad y calorosos aplausos recibidos por todos los participantes en este selecto programa...

Voto de Gracias

Santa Paula, Calif., marzo 22 de 1932.

Sr. Manuel Reyes
Dtor. de la Voz de la Colonia.

He de merecer de usted se sirva dar publicidad en las columnas de su acreditado semanario que tan dignamente dirige, a un voto de gratitud que debo de manifestar a las personas abajo inscriptas por la bondadosa cooperación monetaria que a mi extinto esposo le facilitaron en el tiempo sus angustioso para él, su, quedando en la desolación sin el número del que en algunos años fue el compañero y habiéndome dejado al cuidado de tres pequeñas que fueron el fruto de nuestra unión, nos sentimos verdaderamente congradulados por tan noble beneficio que de todas esas personas recibimos tan copiosa ayuda; por cuya razón, después de agradecer a usted la publicidad de esta grata manifestación para el conjunto de amistades de todo aprecio que en vida de mi esposo le brindaron cariño y aprecio.

- Affina S. S.
Victoria D. Vda. de Roeha
Nombres de Contribuyentes:
J. Guadalupe Sánchez \$1. Benito Chavez \$1. Refugio Montañez \$1. José Amaro \$1. P. Tabares \$1. Vicente G. Jacinto \$1. Juan Blanco \$1. Jim Núñez \$1. Alan Villa \$1. Nick Sibrán \$1. Salome Garcia \$1. Luis Torres Jimeno \$1. Benne Romero \$1. Alberto Smith \$1. Jesus Sánchez \$1. Juvenito Ortiz \$1. José Gell \$1. Jesus Muñoz \$1.

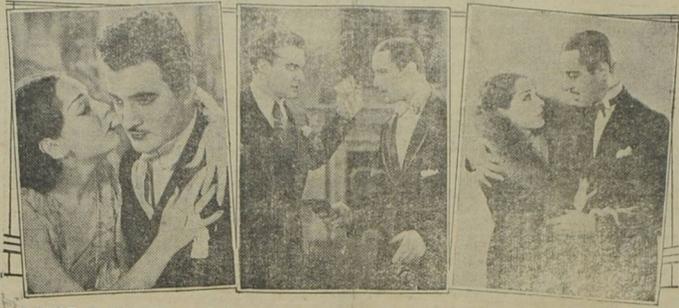
No deje usted de ver "The Broken Wing" en el Teatro Fox Glen City el Domingo, lunes y martes. Lupe Velez y Leo Carrillo aparecen en esta hermosa vista...

La Voz de la Colonia

Y "La Voz del Pueblo", de Santa Barbara, Calif., Consolidadas

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879. Member of Ventura County Newspaper Publishers Association.

La Voz de la Colonia
Published Every Friday
M. A. REYES
Editor and Publisher
CHAS. McCOOL
Business Manager
ART. SCHILDER
Advertising Manager
107 N. Mill St.
Santa Paula, California



LUPE VELEZ—LA MANZANA DE LA DISCORDIA EN "HOMBRES EN MI VIDA"
Con Gilbert Roland — Ramón Pereda — Paul Ellis
Producción Columbia en Español

AMIGOS QUE NO NOS OLVIDAN
MAR. 21, 32
Pasadena, Cal.
Sr. M. A. Reyes
Director de la "Voz de la Colonia"
Santa Paula Calif.

Permitame extender a Ud., un amistoso saludo y voto de gracias por su fidelidad en remitirme el periódico con regularidad.
"La Voz de la Colonia" fué para mí un buen amigo habiéndome sus columnas para todos los anuncios y artículos de carácter religioso y con especialidad en esos días de Pascua. Por eso con agrado leo aun sus páginas que vienen a mi cada semana y que no dejan de traer a mi memoria muchos recuerdos de mis labores en ese condado.

Con gusto y satisfacción personal, recomiendo a todos nuestros hermanos de habla española que lean "La Voz de la Colonia", periódico semanal en el Condado de Ventura por mexicanos y para mexicanos.
Respetuosamente de Ud.,
J. C. Palacios

100,000 Soldados Chinos Marchan Sobre Mukden

SHANGHAI, China, Marzo 25.—Se quejan hoy los chinos de "a pesar de la sanción de hostilidades" los avances japoneses vuelven hoy por varios sectores, y a lo largo de los caminos ferreos. Aeroplanos japoneses brujaron en Hangchow ayer. Los chinos abrieron fuego de rifle y los japoneses contestaron con metralladoras.

GENOVA, Marzo 25.—La liga de Naciones hace saber que no se toman en cuenta la proposición de Japon, de que cese en China el boicott contra mercancías japonesas, proposición nipona que se quiere que se estipule como obligatorio antes de que el Japon evacue territorio de Shanghai.

SHANGHAI, Marzo 25.—Publica la prensa que de tres direcciones distintas marchan 100,000 voluntarios chinos contra la gran ciudad de Mukden, Manchuria. Los voluntarios en su marcha a esa las banderas izadas por el nuevo Estado de Ankeu.

Los japoneses están preparando se para defender Mukden con gran artillería en estratégicas posiciones.

Un poderoso Ejercito Chino Capturo Fu-Yu

CHANGHUN, Manchuria, marzo 25.—Un poderoso ejército chino, insurgente, al mundo del líder Manchú, Tsinghai, equipado con artillería, atacó y capturo Fu-Yu, población como de 80,000 habitantes, al suroeste de Harbin, anoche.

LUPE VELEZ Si Fracasa la Liga los Paises Debiles se Uniran

MEXICO, Marzo 25.—La forma en que en Japon contende la nota de Ginebra de terminarla la fuerza de la Liga y su porvenir, que probablemente se abra en la resolución final del importante asunto del conflicto del Extremo Oriente, que por iniciativa de China esta siendo estudiada por la Asamblea de la Liga.

La situación, tal como es, tiene tres puntos de mira, absolutamente distintos; a saber: el del Japon y el de las grandes potencias y el de los pequeños países, que es el mismo de China.

El punto de vista del japon, presentando por este país a la Liga ha de ser ver que se obligado a adoptar se de Mauchuria "porque ya no cabe en la propia casa", un argumento que podría compararse al individuo que, por haber tenido más hijos de los que puede mantener, se juzga autorizado "por necesidad", para aparcerarse de los bienes de su vecino.

El punto de vista de la Liga puede llamarse quequiere, prepondera por parte de las grandes grandes potencias, de no seguir lastimando los intereses de dichas grandes naciones por medio de la de la prolongación del estado anormal de extremo oriente que les ocasiona pérdidas económicas enormes.

El punto de vista de los países débiles es no dejarse, más, ser pisoteados por los países fuertes. Si Japon no cumpliera los mandatos de la Liga y las Naciones grandes no quisieran sus relaciones comerciales con dicho imperio, se registraría el caso o fracaso definitivo de dicha Liga.

Queda, sin embargo, una esperanza. La de que los países débiles siempre amagados por el imperialismo de los fuertes, siempre temeroso de que se les invada y se justifiquen las invaciones con la ofensiva aserción de que no se alían bastante civilizados para cumplir con sus deberes internacionales—esto que hoy se dice de China, se ha dicho antes de México por ejemplo—acaban por unirse en una "liga de resistencia de índole internacional que haga a los fuertes pensar que la unión sirve para algo más que para garantizar "Políticas de Puerta Abierta" que solo dan ventallas y garantías a quienes tienen cañones con que hacer las respaldar.

LIMA, Per., marzo 25.—José Melgar, el individuo que hace pocos días atentó contra la vida del Presidente Sanchez Cerro, ha sido juzgado en corte marcial y sentenciado a la última pena. Si dentro del breve y perentorio plazo que da la ley del país en tales casos los defensores de Melgar no logran conseguir el indulto, el reo será ejecutado.

MEXICO, marzo 25.—Un grupo de escritores, mexicanos ha hecho pública su protesta por los atentados que viene perpetrando Sanchez Cerro, Presidente del Perú contra los obreros, campesinos, intelectuales y universitarios.

La protesta tiene su origen en la orden dada por Sanchez Cerro para que sean fusilados Juan Scanne y José Melgar, y que el poeta Del Mar sufra veinte años de prisión.

La revuelta contra el nuevo Estado en Manchuria, se dice, aumenta a día.

UN CARINO MATERNAL MAL ENTENDIDO

Como verán nuestros lectores vamos ha emprender una campaña en Santa Paula, California, a fin de procurar convencer a las madres mexicanas de que deben presentar su apoyo moral y material a las autoridades educativas aplicando a sus hijos a cumplir sus deberes escolares, "Se preten de por medios persuasivos, que las madres mexicanas no den tanto y tan decidido apoyo a su hijos cuando se trata de imponerles al gun castigo por pereza o desobediencia dentro de la escuela, im pirandose en el cariño de madre; pues se repite frecuentemente los casos en que los niños no se dejan reprender, menos castigar, por faltas disciplinarias y cuando sus madres lo saben se ponen al lado de sus hijos, diciendo que para castigarlos "solamente ellos y nadie más."

Es peroso que se nos eche en cara ese desmedido consentimiento; pero es muy cierto que la mayoría de las madres mexicanas obran en esa forma con respecto a sus hijos. La madre mexicana se precia de ser muy cariñosa y mas amante con sus hijos que las madres de otras naciones y queremos creer que sea así, por mas que a mí me parece que todos las madres son iguales pero la madre mexicana tiene un concepto algo equivocado de lo que es el verdadero amor maternal.

Hay infinidad de nuestras madres que cuando se encolerizan por alguna traviesa que les hacen sus niños, son capaces de matarlos, pues a no pocos he visto que los golpean con tablitas, leños, piedras o con lo que en encuentran a la mano, y en su seguridad no ven ni donde les pegan, llegando veces a causarles lesiones que los dejan señalados para toda su vida, en cambio, estas madres no son capaces de permitir que otra persona "les levante la mano a sus hijos ni siquiera que "les mire con malos ojos "por que su cariño maternal" se revela y se siente con quienquiera que sea en defensa de su hijo.

Pero hay todavía otro punto más aún en el que el llamado "amor maternal" de las madres mexicanas anda muy equivocado; el que se relaciona con la educación de los hijos; yo no soy partidario del sistema antiguo de entregar los padres a sus hijos a los maestros con la recomendación de que hicieran con ellos lo que quisieran y previa la advertencia de que "si les entregaban los puros buesitos ni quien dijera nada" pero tampoco conviene a las madres se muestren tan "cariñosas" que quiten a sus maestros todo derecho que deben tener de castigar a los niños cuando cometen alguna falta.

Los maestros deben ser considerados como los segundos padres puesto que son ellos los que se encargarán de educar al niño y de molestar su corazón a la vez que su inteligencia las madres modernas se cuidan bien poco ya de formar bien el corazón "de sus hijos. Unas por sus exclusivas ocupaciones, otras por negligencias y casi todas en la confianza de que cuando el chico va a la escuela allí le enseñarán como Dios se bien y a portarse como Dios manda, pero como el chico a crecido muy consentido y malcriado cuando va a la escuela es un diablillo que hace pasar la pena negra al pobre maestro a quien le toca en suerte, como es natural en cuanto trata de imponer su autoridad, va el niñoco con el chisme a su casa y a poco se deja venir la madre hecha una fiera a "cebarle la viga" al maestro por "culoso".

Y viene a resultar al fin de cuentas, que el muchacho sigue tan consentido y tan malcriado como antes y llega a convertirse cuando grande en una verdadera plaga social y en consumado delincuente, pues su madre lo noducumbra a "no dejarse" de castigar y no sufrir ni la más ligera represión aunque haya cometido alguna falta. Yo no se que las madres enten

\* Mordiendo aquí y allá \* Por Don "YO" \*

Esto de vivir uno en el rancho tiene sus "benéficos". Tres de nuestros simpáticos amigos hicieron un viaje especial, como quien dice aquí de vacaciones a la gran ciudad angelopolitana. Una vez que llegaron al corazón de esta turbulenta ciudad "parquearon" su carricoche en una de las intersecciones más bulliciosas de la calle Broadway, y se encaminaron a ver cuanto se les presentaba a zurdia y derecha.

Todo esto esta muy bien, lo malo que encontramos es que todo lo hicieron al estilo de Santa Paula, creyendo que aun estaban en el rancho. El primer lugar, "parquearon" donde no debían, y luego sin la mayor preocupación se dejaron ir a cruzar la calle, sin fijarse que allí tanto peatones como coches caminan por el compas de los semáforos.

Imagínese ustedes la confusión y el raitto bochornoso, que que nuestros amigos sufrieron al bloquear el trafico y un escuadrón de policías tratando de restablecer el orden e impedir que un tranvía o un camion hiciera "panocha" a nuestros novelescos amigos.

Después del casi inminente momento de eliminación de la faz de la tierra de nuestros andanieros punitivos se recuperaron lo suficiente para irse derecho a una fotografía y fotografiarse para poderse dar mejor cuenta de lo que hoy parecen después del momento casi tragico.

Segun nos informaron el pobre fotógrafo, los vio tan asustados que para poderles tomar bien la "pose" tuvo que cantarles y chiflures y quien sabe cuantas cosas se vio obligado el pobre hombre a hacer para calmar a nuestros asustados vecinitos.

este trabajo terminado, salieron a la calle y hasta que llegaron a esta recordaron que no le habían dejado la dirección al fotógrafo para que este les remitiera sus bonitos retratos. Nicolás Sibrán, Luis León me jar conocido este como el organizador local de los Leñadores del Pacifico, y Luis Torres Jimeno tuvieron una junta extraordinaria anoche, para llegar a un acuerdo a ver quien de los tres vuelve a Los Angeles a recoger las dichas fotos, pero según los últimos reportes parece que no pudieron llegar a ningún acuerdo. Esto demuestra lo bien grabado que trajeron sus cortas aventuras en la gran ciudad.

Se Teme que ya no Viva El Nino Lindbergh

Marzo 25.—Varios periodistas han comenzado a decir que existen motivos para hacer creer que el niño Lindbergh haya sido muerto, como el recurso más adecuado que encontraron los plagiarios para que jamás se llegue a conocerlos.

Las aprehensiones por parte de la policía, en diversos lugares de los Estados Unidos, han continuado pero no pudiéndose comprobar ninguna sospecha, los detenidos son puestos en libertad.

deran por "amor maternal pero creo que el verdadero debe consistir en procurar que sus hijos inicien sus pasos en la vida por buen camino y reciban una buena educación, para que la lucha por la existencia se les haga menos pezuña y difícil, y para lograr eso es necesario, que las madres se despojen ese mal entendimiento "cariño maternal" y ayuden a los maestros a tallar aquel diamante en bruto para que alcance el mas alto valor en el mercado de la actividad, donde el valor de cada persona se coliza por su inteligencia su saber y su honradez y buenos comportamientos.

Santa Paula, Cal., marzo de 1932 Braulio
Lupe Velez, aparecerá en el Teatro Fox Glen City, el domingo lunes y martes en una hermosa vista histórica de México, intitulada "The Broken Wing" (La Ala Rota). Leo Carrillo, también aparece en esta hermosa vista Adv

ESTABLISHED 1924 ESTABLECIDA EN 1924 THE OLDEST AND ONLY SPANISH WEEKLY NEWSPAPER WITH THE GREATEST CIRCULATION ON THE PACIFIC COAST

"La Voz de la Colonia" "La Voz del Pueblo" CONSOLIDADAS

MANUEL A. REYES, Director CHAS. McCOOL Business Manager (Gerente) Dirección Postal en Santa Paula, Calif. P. O. BOX "Y" TELEFONO 436 107 NO. MILL ST.

ES EL SEMANARIO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION EN LA COSTA DEL PACIFICO Registrado como artículo de segunda clase, el 30 de Octubre de 1926, en la Oficina Postal de Santa Paula, Calif, bajo el Acto del 3 de marzo de 1879.

Precio de Suscripción Anual \$2.00 Número Sueldo Cinco Centavos—Tarifa de Anuncio a Solicitud

PRIMERA AUDICION DE UN BALLET MEXICANO EN FILADELFIA

El mundo musical espera con gran interés la primera audición del Ballet "H.P." (Caballeros de Fuerza, en Inglés: Horse Power) del talentoso y joven compositor Mexicano, Maestro Carlos Chávez, de la Ciudad de México, y las decoraciones y trajes han sido diseñados especialmente por el famoso artista Mexicano Diego Rivera.

pero House de Filadelfia, ante uno de los auditores más distinguidos que se congrega en Filadelfia en los últimos años. El Ballet es obra del Señor Carlos Chávez, de la Ciudad de México, y las decoraciones y trajes han sido diseñados especialmente por el famoso artista Mexicano Diego Rivera.

La partitura musical estará a cargo de la famosa orquesta sinfónica de Filadelfia bajo la dirección de Leopold Stokowski, reconocido en todo el mundo como uno de las grandes figuras musicales de la época, quien como se sabe, ha estado recientemente en la República Mexicana, en detenido viaje de estudio.

"Para la presentación del Ballet se cuenta en su totalidad con el Cuerpo de Baile de la Grand Opera Company de Filadelfia que comprende 100 bailarines y mimes, así como con todo el personal de 114 instrumentos de la Orquesta Sinfónica de Filadelfia bajo la dirección de Leopold Stokowski."

A los amantes de la música en general, y particularmente a aquellos que hayan venido siguiendo en años recientes los exitos de numerosos compositores Latino-americanos en los Estados Unidos, ha de interesarles la siguiente relación sobre el Ballet "H.P.", escrita por Mr. L. Heves, distinguido crítico del importante diario Norte Americano "Philadelphia Public Ledger".

"A su regreso a Filadelfia, después de prolongado viaje de estudio en México, el Maestro Stokowski trajo consigo varios indios Mexicanos, expertos en las danzas inmemoriales de su raza, para que aumenten el Cuerpo de Baile. Su presencia en Filadelfia ha requerido un viaje de más de 4,000 kilómetros, no obstante que su lituración en el escenario durará sólo 12 minutos. Este incidente, en sí mismo, dará una idea de la escala en que va a presentarse la obra de Chávez."

"El Ballet Mexicano "H.P." (Horse Power) será ejecutado por primera vez la noche del 31 de marzo en la Metropolitan O-

pera House de Filadelfia, quien

EL SUENO Las Cooperativas de Consumo

La indolencia me dejó rendida de ensueños en el chaselong del tiempo... Caidos mis parpajos, puertas cerradas al Universo, si querer ver más. Alejada de la vista se mueve mi espíritu en el mundo de los recuerdos en donde encuentro mi dicha. Si encerrados mis pupilas, en tinieblas para el mundo, con la lucecita de la inteligencia, que alumbraba mi conciencia, y en un desdoblamiento de recuerdos, más cerca de ti esta mi corazón más cerca, si...

Lucey Martínez

El movimiento de las cooperativas de consumos cuando se le compara con el europeo puede decirse que aún está en su infancia en Estados Unidos. Sin embargo ya tiene su historia y su record de largos que lo califican de experimento social y económico de importante trascendencia. Las cooperativas de consumos han podido resistir los tres años de crisis que llevamos y todo tiende a indicar que de la depresión saldrán más fuertes que nunca. Las cooperativas les han demostrado a los agricultores en pequeña y a los obreros industriales lo positivo de su sistema, a la vez que los han beneficiado en toda línea.

Los agricultores en pequeño constituyen la clase social que más ha contribuido al éxito del movimiento cooperativista. Las pequeñas comunidades las cuales con población fija pueden, mejor que otras, apreciar las ventajas de la cooperación y el resultado ha sido que se establezcan asociaciones de consumos—cuya función es comprar al por mayor para todos los miembros—que a la presente cuentan con unos dos millones de miembros. Después de los agricultores viven en importancia de número, las cooperativas para la compra de maquinaria, semillas, abonos minerales, etc.

Los principios del movimiento cooperativista se remontan al año de 1787. Ya en ese año se sabía de pequeños grupos de campesinos organizados para la compra de efectos en mancomún. Pero en el año de 1845 el movimiento adquirió ya forma definida con apertura de la tienda cooperativa de la Union Protectora de Trabajadores, en Boston. En seguida se estableció la Asambrea Industrial Internacional de América, la Union Nacional Obrera, los Caballeros del Trabajo, y otras varias mutualistas que tenían en su programa el mantenimiento de empresas cooperativas de consumos. Empero, todos estos proyectos fracasaron a la larga.

Hacia 1910 había en Estados Unidos centenares de pequeñas sociedades cooperativas. Pero, al intentar en consolidarse en grupos de carácter nacional, todas ellas fallaron. Las causas de estos fracasos fueron, sin duda, por un lado, la falta de aptitud de los directores para hacer la obra cooperativa en grande escala; pero también contribuyó al fracaso el espíritu individualista que se manifestaba en aquellos años y las posibilidades que a todo hijo de vecino se le aparecían como espejismos de "hacerse rico" a la carrera, obrando de manera egoísta.

Pero el año de 1916 vió el movimiento cooperativista tomar nuevo rumbo, más definido ahora con la formación de la Liga Cooperativa de la ciudad de Nueva York. Esta agrupación ha tenido éxito sorprendente, ya que a estas horas continúan en existencia, disfrutando la buena nueva del cooperativismo por medio de una revista llamada "Cooperacion". Las comunidades con cooperativas de consumos son numerosísimas, si bien varían entre sí en cuanto a métodos y en cuanto a características. El movimiento cooperativista entre los obreros industriales demuestra su actual potencia por medio de las dos mil tiendas de distribución con que

AFINIDAD

Tu fuiste el alma que formo un ensueño de mi existencia, como la luz radiante y pura de un rayo de aurora.

Conmigo has departido mis momentos tristes y bellos con el desinterés de un hermano cariñoso, como amigo tierno; y sincero; he ballado en ti deleites infinitos que na encontré en otras almas. Al comprendernos nos fusionamos formando un solo pensamiento, un solo efecto, que ni los años ni la ausencia podran destruir.

¿Que atracción misteriosa e irresistible ha ligado nuestras vidas? No lo sé. Aunque otras almas llenen tus pensamientos y afectos ningunas habios como los míos se posaron sobre tu frente para infundirte pensamientos nobles y puros ningunas habios como los míos se posaron sobre los tuyos llevándolos en ellos toda la esencia de la vida para comunicarla con la pureza la grandeza de un verdadero carino.

Tú siempre has sido bueno para mí, siempre noble, siempre sincero; el mal no te ha contaminado y si acaso al vivir entre impurezas te salpican a veces, es solo en la superficie; el fondo, tu propia alma, siempre permanece pura y hermosa; mi te dice tu sonrisa te sensillez, tus maneras, todo tu ser.

Como quisiera yo que todas las amistades fueran como tú! Y sin embargo, yo querré a los que ocupen un lugar preferido en tus afectos... No importa... Aunque el destino llegue a separarnos, tú seras el completo de mi existencia y yo el tuyo, verdad, dulce amor mío?

EVELYN.

El público femenino de Buenos Aires viste muy bien, pero hace un ruido excesivo con sus polveras y comiendo bombones.—Paolo Borboni.

Cuando una mujer dice de un hombre: "Este es verdaderamente encantador", se refiere a un su jeto rico, erudito, espléndido, paciente e ingenio, que tiene menos de veinticinco años o más de cuarenta y cinco.

Después de cazar, pescar, guiar cabalgar, jugar al golf o nadar, los ojos muchas veces están irritados, cansados y enrojecidos. La Gota Optica los limpiará y refrescará. Es una preparación inofensiva, higiénica y refrescante, aclara, limpia, suaviza y no irrita los ojos ni los párpados.—GOTA OPTICA se vende a 25c y 50c.

666

LIQUIDO TABILLAS POMADA 666 Liquido o Tabillas para uso interno y Pomada 666 para uso externo, hacen un completo y efectivo Tratamiento para

RESFRIADOS Los remedios más rápidos que se conocen.

STANLEY SERVICE Co. Especialista en Reclamaciones De Daños Personales Geo. Infante 505 Calle 12 Representante P. O. Box 8-V Mexicano Santa Paula

THE PRIMER CO RADIOS Traducciones Ingles y Español Pregate Ud. por el Sr. Telegrafo Torres

SEÑORAS Y SEÑORITAS GOTA OPTICA Refrescará sus ojos y les devolverá su brillo natural. Con ojos cansados, enrojecidos o inflamados, no puede haber cara bonita ni agradable. Procure conservar sanos sus ojos con GOTA OPTICA. Precio 25c y 50c.

Te Quiero Pero No Abuses

No me hagas, morena mía, que yo te ponga las cruces si usas de coquetería... te quiero... pero no abuses!

Quando pasas por la calle y miro que te traluces, nomas con este detalle te quiero... pero no abuses!

Varias veces te he explicado que aunque falda corta uses, andes con mucho cuidado porque yo soy desconfiado... te quiero... pero no abuses!

Si por querer tú gozar al gusto te vas de bruce, debes siempre recordarte que no estoy para aguantar te quiero... pero no abuses!

Y por lo tanto yo quiero que a lo malote refuses, y no por hacer dinero hagas que me ponga fiero te quiero... pero no abuses!

La hebra no te la suelto aunque de avaro me acuses, porque del rio revuelto a sacarte estoy resuelto... te quiero pero no abuses!

Tú serás la consentida aunque mi amor desmuelle, pero en esta triste vida sábelo nena querida te quiero pero no abuses!

Las Contribuciones de la Ciudad-City Taxes

El segundo pago de las contribuciones de la ciudad (City Taxes) se vence y es delincente después del lunes, 28 de Marzo, de 1932, fecha en que sera agregado como pena (5) por ciento si no han sido liquidados.

También una pena adicional sera agregada de (5) por ciento en las contribuciones del primer pago que hasta la fecha estan sin pagar después del lunes 28 de Marzo, de 1932.

Su pronta atencion en este aviso, sera grandemente apreciada.

Thornton Edwards Ex-Oficio Tax y Colector de Licencias. March 11th, 18th, 25th.

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

HAWLEY'S DRUG STORE The REXALL Store Tel. 2 — Fillmore, Calif.

MUEBLES NUEVOS Y USADOS TALLER DE BICICLETAS FERRERIA — FINTURAS VARNICES — VIDRIOS REPARAMOS FONOGRAFOS Cuadros para Retratos SAM TAKETA 1060 Main Street Tel. 99-R1 — Santa Paula, Cal.

LA FARMACIA BLAIR'S que siempre ha sido patrocinada por la colonia Mexicana, invita a sus antiguos y nuevos clientes a visitarla. Su recetas, son atendidas con exactitud a la vez que siempre encuentra variedad surtido de medicinas de Patente y yerbas medicinales mexicanas.

LA FAMOSA FROTACION DE ALAMO De Venta Solamante en la BLAIR'S PHARMACY L. F. Seeber, Prop. 904 Main Street Santa Paula, Cal.

Servicio de Ambulancia y Capilla Ardiente H. B. SKILLIN Director de Funerales Especial Consideracion a los Miembros de la Colonia Mexicana Santa Paula Fillmore Tel. 193; 111 N. 8th St. Tel. 101 600 N. Central

LA BOTICA INTERNACIONAL ABRE SU GRAN CAMPAÑA DE OBSEQUIOS La Botica Mexicana, que desde su apertura siempre ha venido regalando a su numerosa clientela, valiosos obsequios, abra hoy la mas sorprendente de las ofertas que jamas se hayan hecho a la Colonia. Se regalaran cupones que le daran derecho a obtener uno de los valiosos regalos.

Botica INTERNACIONAL Oxnard Blvd. E. en la Calle 7a. Donde los Chiquitos siempre son bien recibidos!

SEA USTED PERSPICAZ!! Deje Usted a la— MISSION ICE COMPANY QUE LE SURTA SU REFRIGERADOR CON ICE HIELO HECHO EN SANTA BARBARA Refrigeradores Modernos y Neveras de Venta en Nuestras Oficinas 201 W. Canon Perdido St. Santa Barbara Telefono 3187

LA BOTICA MEXICANA PRIMERA DEL CONDADO Y DE SANTA PAULA DONDE LOS MEXICANOS SIEMPRE SON BIEN ATENDIDOS POR MEXICANOS Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomienden sus recetas, con prontitud y esmero. TED MARTINEZ, PROP. 1008 Calle Main Santa Paula, Cal.

Llantas... 'Dayton Thorobred' Garantizadas 25,000 Millas Nada al Contado--\$1 Semrio. NELSON-PRICE TIRE CO Telefono 5040 Ventura, Calif. 818 E. MAIN ST.

# GRAN VENTA DE CLAUSURA!

## COMIENZA VIERNES, 25 de MARZO A LAS 9 A. M.



### AQUI ESTA LA RESURECCION DE PRIMAVERA

#### CAMISAS DE TRABAJO PARA HOMBRE



CAMISAS DE CAMBRAY GRUESO AZUL

Tamanos de 14 a 17

**25c CADA UNA**

Limite en camisas

LO SALUDAMOS CON PRECIOS DEL AÑO 1910

**¡OJO!**

LE SORPRENDERA LA BAJA QUE HAN TOMADO

**GRATIS**

ANILLOS.....SOGUILLAS A los primeros 50 Clientes q' compren \$2.50 o mas

NO Duraran Mucho

SE VENDERAN COMO LUMBRE APURESE

**Apurese**

#### ROPA INTERIOR PARA SENORAS

CALZONES SEDA RAYON

Valores regulares de 50c Cada uno



**Ahora 3 Pares \$1.**

Colores Soreados, Color Rosa, Blanco, Salmon y Natural

#### VESTIDOS



NUEVOS! Colores descaibles; Precios clausura **\$1.95 y mas**

**¡Apresurese!** NUESTRO TIEMPO ES LIMITADO

#### Medias

Lo mas Nuevo en Medias Finas de Sras Todos Los Nuevos Estilos y Colores

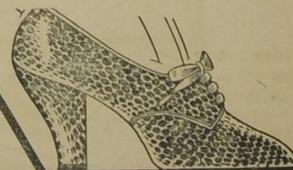
**29c**

COMPRE LAS QUE NECESITE

**Ahora**



#### MIREN



PUMPS, CINTAS, DE CORREA, TACON ALTO Y BAJO

La mama o hija Necesitan un par para el Domingo de Resurreccion, Y qui Esta su Oportunidad de Optener lo.. mejor por Menos. **\$1.00 y mas**

**Sweaters 2.95**

**Faldas 2**



ACABAMOS DE RECIBIR

Completo surtido de Nuevos Materiales Entretejidos

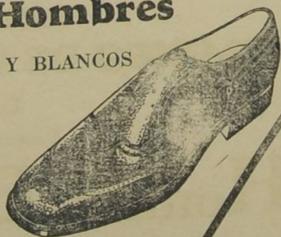
#### NUEVOS ESTILOS

#### Oxfords para Hombres

NEGROS Y BLANCOS...CAFESES Y BLANCOS

NEGROS Y CAFESES... HECHO DE LO MEJOR

**\$2.95 Y MAS**



# OWEN'S CASH STORE

SANTA PAULA CALIFORNIA

ESQUINA DE LAS CALLES 10 y MAIN

SANTA PAULA CALIFORNIA

# La Moda para Easter

## Sombreros



El  
Levanado

De Atras Falda

“Ripple” o Enrollado el lado

Todos estos sombreros son “Full Fashion” y del Ultimo Estilo

Venga a la tienda de Penney y vera estos hermosos estilos y modelos. . . Siempre los inmejorables pajas fuertes y tan elegantes, con listones y flores o de pluma

# \$1.98 y \$2.98

### ZAPATOS AL ESTILO

A la vez que muy sensibles para el pie que crece



Pumps tan elegantes como las de mama . . . a la vez que muy a la modas para Sritas. Se sentirán elegantes y sus pies confortables.

# \$2.49

THE PRICE TAGS TELL THE STORY

**Medias Seda**  
“Gaymode”  
Iguales a las del Verano de 1931. \$1.29  
Verano de 1932

**98 c.**

Número 429! Pero servicial. Ganga superior. “Full Fashioned” con tazon de seda alta y bonitos colores.

COMPARE

### Los Mas Hermosos Vestidos de Verano

# \$4.98 Y \$7.90

Estilos avanzados o nuevos —modelos de una o dos piezas diferentes. Hermosos vestidos con chaquetas por separado. . . TODO lo que es NUEVO! . . . O AMBOS Estilos sastre o livianos a un precio excepcionalmente bajo

TAMANOS PARA SENORAS Y SENORITAS

## J. C. PENNEY CO. Inc.

Calle Main, Santa Paula

Calle 5ta. Oxnard, Calif.



IT PAYS TO SHOP AT PENNEY'S

## Economía en la Cocina

Debido a la crítica situación porque actualmente atravesamos el ama de casa ha



tenido que hacer con suma cautela los planes del hogar sin embargo, esta fuera de sentido reordenar el menú

y con ello debilitar el organismo, puesto que la familia debe gozar de perfecta salud para poder ejercer su tarea diaria. Si se usa el sentido común al hacer la compra de las diversas materias alimenticias se economizará mucho dinero que frecuentemente se malgasta. Se ha estimado que más del cuarenta por ciento del sueldo del obrero se emplea en la cocina, cantidad que puede reducirse sin quitar valor nutritivo a los alimentos.

A pesar de que los precios en general sean más bajos que en años pasados es necesario practicar el ahorro puesto que también los salarios han bajado. Una familia media gasta en comestibles más de lo que debiera pudiendo ahorrar mucho si se tuviera en cuenta el valor nutritivo de otros alimentos que además de ser de más beneficio son de menos costo también.

En lo que respecta a carnes también se puede ahorrar comprando de las clases más baratas una libra de estas contiene tanta materia nutritiva como la del mejor bife. Con carnes baratas se hacen cocidos, estofados y pastetes. En cuanto a las aves, como las más baratas se hacen deliciosas fricases, sopa y cocidos, no habiendo necesidad de gastar demasiado en aves, para horno o asados.

Buscando economía en la compra también se puede servir pescado o mariscos, ambos muy saludables y a precios al alcance de todos. Los pasteles de ostiones son sumamente sabrosos y pueden servirse en la noche por regular. El pescado y los mariscos son fuente muy rica en yodo del que nuestro cuerpo tiene tanta necesidad.

El ama de casa debe estar al cuidado de que cada miembro de su familia tome su cuota de leche, un cuarto para los niños y por lo menos un cuartillo para las personas mayores. La leche es el alimento más completo y de que podemos proveernos de calcio y otras sales minerales. Si beberíamos un vaso de leche con cada comida estaríamos más saludables sin mayor mengua para el bolsillo ya que es un artículo altamente económico.

Con la abundancia que hay de vegetales es increíble que no hagamos más uso de ellos variando las diferentes clases para no crear en el hastío. Se recomiendan particularmente la col, brécol, berzas, lechuga, apio, etc. Muchos vegetales deben comerse crudos en ensalada como son la lechuga, tomate apio, zanahoria y col. Nunca dejamos de comer frutas.

## LA LONJA CENTRAL DE LIQUIDACION

En nuestros días el noventa y cinco por ciento de las transacciones comerciales se hace a base de crédito. Esta parece increíble que se llega al conocimiento de la tremenda labor que en el organismo económico contemporáneo llevan a cabo las Lonjas Centrales de Liquidación, “Clearing Houses”, que se les dice en inglés.

En una ciudad grande donde es también el número de bancos resultaría casi imposible que cada uno de éstos pudiera devolver a su fuente respectiva todos los cheques que recibe. Además, el tiempo, trabajo riesgo y falta de aderección del proceso se traducirían en ineficiencia e inconveniencia tanto para el deudor como para el acreedor. De aquí que se hiciera evidente la necesidad de una Lonja Central de Liquidación surgió en el mundo financiero un sistema más práctico y eficiente como solución del problema. Después de setenta y nueve años de lento desarrollo, la “Clearing House” ha devenido en los Estados Unidos “la más grande incorporación cooperativa en los círculos bancarios”. Por medio de esta Lonja Central de Liquidación el crédito bancario lo llegando a un alto nivel de perfección, permitiendo así que el numerario conserve el lugar que le corresponde en el organismo económico, cual es el de ajustar saldos o balances.

Definiendo, tenemos que una Lonja Central de Liquidación es “una institución mantenida por una asociación de bancos, que actúa sobre bases de autonomía, con el propósito de facilitar la acción concertada de sus miembros en el ajuste de cuente de cuentas que éstos tengan entre sí, promoviendo la facilidad, reduciendo los costos a su minimum y fortaleciendo el crédito de todos los miembros por medio de la mutua vigilancia y auxilio en tiempos de necesidad financiera”. A la presente muy pocas son las liquidaciones que entre bancos se hacen a base de dinero efectivo. Por medio de la maquinaria de la Lonja de Liquidación las deudas de un banco se neutralizan con las de otro y enormes transacciones se verifican con el uso actual de cantidades insignificantes de numerario. En la ciudad de Nueva York los saldos que se pagan en efectivo rara vez llegan a un cinco por ciento de las, ya sea natural o en poste. Los limones, naranjas, toronjas y prominentes en la mesa. Las manzanas y plátanos maduros contienen muchos elementos nutritivos y son tan baratos como cualquier otra fruta. La piña es magnífica en poste.

Los vegetales y frutas son los principales depósitos naturales de los que el cuerpo humano puede recibir su provisión de vitaminas, sales minerales, y por último, pero no menos importantes, materias insimilables que sirven para hacer mover los intestinos.

En nuestros días el noventa y cinco por ciento de las transacciones comerciales se hace a base de crédito. Esta parece increíble que se llega al conocimiento de la tremenda labor que en el organismo económico contemporáneo llevan a cabo las Lonjas Centrales de Liquidación, “Clearing Houses”, que se les dice en inglés.

En una ciudad grande donde es también el número de bancos resultaría casi imposible que cada uno de éstos pudiera devolver a su fuente respectiva todos los cheques que recibe. Además, el tiempo, trabajo riesgo y falta de aderección del proceso se traducirían en ineficiencia e inconveniencia tanto para el deudor como para el acreedor. De aquí que se hiciera evidente la necesidad de una Lonja Central de Liquidación surgió en el mundo financiero un sistema más práctico y eficiente como solución del problema. Después de setenta y nueve años de lento desarrollo, la “Clearing House” ha devenido en los Estados Unidos “la más grande incorporación cooperativa en los círculos bancarios”. Por medio de esta Lonja Central de Liquidación el crédito bancario lo llegando a un alto nivel de perfección, permitiendo así que el numerario conserve el lugar que le corresponde en el organismo económico, cual es el de ajustar saldos o balances.

Definiendo, tenemos que una Lonja Central de Liquidación es “una institución mantenida por una asociación de bancos, que actúa sobre bases de autonomía, con el propósito de facilitar la acción concertada de sus miembros en el ajuste de cuente de cuentas que éstos tengan entre sí, promoviendo la facilidad, reduciendo los costos a su minimum y fortaleciendo el crédito de todos los miembros por medio de la mutua vigilancia y auxilio en tiempos de necesidad financiera”. A la presente muy pocas son las liquidaciones que entre bancos se hacen a base de dinero efectivo. Por medio de la maquinaria de la Lonja de Liquidación las deudas de un banco se neutralizan con las de otro y enormes transacciones se verifican con el uso actual de cantidades insignificantes de numerario. En la ciudad de Nueva York los saldos que se pagan en efectivo rara vez llegan a un cinco por ciento de las, ya sea natural o en poste. Los limones, naranjas, toronjas y prominentes en la mesa. Las manzanas y plátanos maduros contienen muchos elementos nutritivos y son tan baratos como cualquier otra fruta. La piña es magnífica en poste.

Los vegetales y frutas son los principales depósitos naturales de los que el cuerpo humano puede recibir su provisión de vitaminas, sales minerales, y por último, pero no menos importantes, materias insimilables que sirven para hacer mover los intestinos.

En nuestros días el noventa y cinco por ciento de las transacciones comerciales se hace a base de crédito. Esta parece increíble que se llega al conocimiento de la tremenda labor que en el organismo económico contemporáneo llevan a cabo las Lonjas Centrales de Liquidación, “Clearing Houses”, que se les dice en inglés.

En una ciudad grande donde es también el número de bancos resultaría casi imposible que cada uno de éstos pudiera devolver a su fuente respectiva todos los cheques que recibe. Además, el tiempo, trabajo riesgo y falta de aderección del proceso se traducirían en ineficiencia e inconveniencia tanto para el deudor como para el acreedor. De aquí que se hiciera evidente la necesidad de una Lonja Central de Liquidación surgió en el mundo financiero un sistema más práctico y eficiente como solución del problema. Después de setenta y nueve años de lento desarrollo, la “Clearing House” ha devenido en los Estados Unidos “la más grande incorporación cooperativa en los círculos bancarios”. Por medio de esta Lonja Central de Liquidación el crédito bancario lo llegando a un alto nivel de perfección, permitiendo así que el numerario conserve el lugar que le corresponde en el organismo económico, cual es el de ajustar saldos o balances.

## REPASANDO LA

(Viene de la Primera Plana) mo Job, cuando derribado en el suelo por una mano excelsa que le aprime, tiende con sus gemidos y humedece con sus lagrimas a los valles de Idumea? ¿Quién volverá a lamentarse como se lamentaba Jeremías e torno de Jerusalén, abandonada de Dios y de las gentes? ¿Quién será lúgubre y sombrío como era sombrío y lúgubre Ezequiel.

El poeta de los grandes infortunios y de los tremendos castigos cuando daba a los vientos

las cuentas presentadas por los miembros del “Clearing House”.

El principio sobre el que opera la Lonja Central es muy sencillo. En los cambios cotidianos del mercado el banco A recibe en la lonja cheques procedentes de los demás bancos miembros de ella. Al mismo tiempo, el banco A le entrega a los otros bancos cheques que contra ellos tiene en su poder. Si el mencionado banco recibe cheques que monten en dólares a cantidad mayor de la que representen los cheques que entrega, se dice que está el banco en deuda con la lonja por la diferencia entre cheques recibidos. A la inversa, si el banco A entrega mayor cantidad de la que recibe será entonces acreedor de lonja por la diferencia. El mismo principio se aplica a todos los miembros del “Clearing”.

Terminados los cambios el monto de los saldos, cada banco deudor paga su saldo a la lonja. Esta a su vez reparte entre los bancos acreedores la suma que los corresponde. La Liquidación de saldos se hace—por simple hecho de concurrencia—por medio del Banco Federal de Reserva, ya que las casas bancarias conservan en sus áreas cantidades muy pequeñas de dinero efectivo. Se tiene pues que la misión de La Lonja Central es de computar la diferencia de deudas entre los bancos que la componen, trasladando únicamente dicha diferencia, eliminando gran volumen de cambio y simplificando todo el proceso.

Hasta mil novecientos treinta y uno la Lonja Central de la ciudad de Nueva York había liquidado cambios por valor de \$7,407,532,300,737.58. Ha habido ocasión en que cuentas con un valor total de siete millones de dólares se hayan liquidado con diez centavos en efectivo.

La lonja de la ciudad de Nueva York se constituyó al principio con cincuenta bancos; en dos ocasiones el número de miembros subió hasta sesenta y siete. A la presente la forman solo veintiseis, pero tan así es la organización más fuerte que se conoce en su especie. En el área metropolitana de Nueva York hay cien veintinueve bancos de diversas magnitudes con atractivos que en total llegan a unos trece mil millones de dólares. Y, activos de las bancos miembros de la Lonja Central representan once mil millones de dólares o sea el ochenta y cinco por ciento de la primera cifra.

No deje usted de ver “The Broken Wing” en el Teatro Fox Glen City el Domingo, lunes y martes. Lupe Velez y Leo Carrillo Adv.

su arrebatada inspiración, espanto de Babilonia? Cuentase allí las hatallas de los nombres: por eso la biblia que contiene los modelos de todas las tragedias, de todas las energías y de todas las lamentaciones, contiene también el modelo inimitable de todos los cantos de victoria, quien cantara como Moisés, del otro lado del mar Rojo cuando cantaba la victoria de Jehová, el vencimiento de Faraón, y la libertad de su pueblo? Quien volverá a cantar un himno de victoria como el que cantaba Débora, la sibila de Israel, la amazona de los hebreos la mujer fuerte de la Biblia. Y si de los tiempos de victoria pasamos a los himnos de alabanza, ¿en cual templo resonaron jamás como en el de Israel, cuando subían al cielo aquellas voces, armoniosas, conseridas, como el delicado perfume de las rosas de jerico, y con el aroma del incienso de Oriente?

Si buscáis modelos de la poesía lírica, ¿que lira habra comparada con el arpa de David, el amigo de Dios, en que ponía oído a las sus vicisitudes consonancias, y a los dulcissimos cantos de las arpas angélicas: con el arpa de Salomon, el rey sabio y felicísimo, que puso la sabiduría de sentencias y proverbios, y acabó por llamar vanidad a la sabiduría; que cantó el amor y sus regalados lejos, y su dulcísima embriaguez, y sus sabrosos trasportes, y sus elocuentes delirios? Si buscáis modelos de la poesía bucólica, en donde los hallareis tan frescos y tan puros como en la época bíblica del Patriarcado, cuando la mujer la fuente y la flor eran amigas, porque todas y cada una de por sí, eran el símbolo de la primitiva sencillez y de la cándida inocencia? ¿Dónde hallaréis sino allí los sentimientos limpios y castos, y el encendido pudor de los esposos, y la misteriosa fragancia de las familias patriarcales? Y ved señores, por que todos los grandes, todos los que han sufrido sus pechos devarados por la llama inspiradora de un Dios,

han corrido a aplacar su sed en las fuentes bíblicas, de aguas las extinguidas, que forman insectos torrentes, rios anchurosos y hondables, ya estrepitosos cascadas y bulliciosos arroyos, o tranquilos estanques y espaciosos remansos. Libro prodigioso señores, en que el género humano comenzó a leer 33 siglos ha, y con leer en él todos los días, todas las noches y todas las horas aún no se ha acabado su lectura. Libro Prodigioso aquel en que se cultiva todo, antes de haberse inventado la ciencia de las calculos en que sin estudios lingüísticos se da noticia del origen de las lenguas: en que, sin estudios astronómicos, se computan las revoluciones de los astros: en que sin documentos históricos, se cuenta la historia, en que sin estudios físicos, se revelan las leyes del mundo. Libro prodigioso aquel, que lo ve todo y que lo sabe todo: que sabe los pensamientos que se levantan en el corazón del hombre, y los que están presentes en la mente de Dios, que ve lo que pasa en el abismo del mar, y lo que sucede en los abismos de la tierra: que cuenta y predice todas las catástrofes y donde se encierran y atesoran todos los tesoros de la misericordia, todos los tesoros de la justicia y todos los tesoros de la venganza. Libro en fin, señores, que cuando los cielos se repliegan sobre sí mismos como un abanico gigantezco, y cuando la tierra parece desmayos, el sol estrella su luz y se apaguen las estrellas permanecerá el solo con Dios, porque es su eterna palabra, resonando eternamente en las alturas.

Don BRAULIO

Lupe Velez, aparecerá en el Teatro Fox Glen City, el domingo lunes y martes en una hermosa vista histórica de México, intitulada “The Broken Wing” (La Ala Rota). Leo Carrillo, también aparecerá en esta hermosa vista Adv

## Venta de Sacrificio

RELOJES, DESPERTADORES, JOYERIA DIAMANTES Y UTILES PLATEADOS

Cucharas de Plata Juego de 6 <b>69c</b>	Anillos de Diamante <b>\$5.95</b>
Arracadas de Oro Solido <b>98c</b> y mas	Anillos de Oro Solido <b>\$1.98</b>

Obsequios Gratis Abierto en las Noches

## C. W. Mangham

Joyer

952 Calle Main Santa Paula Cal.

# BAYER ASPIRIN



is always SAFE beware of imitations

Unless you see the name Bayer and the word genuine on the package as pictured above you can never be sure that you are taking the genuine Bayer Aspirin that thousands of physicians prescribe in their daily practice.

imitations. Millions of users have proved that it is safe. Genuine Bayer Aspirin promptly relieves: Headaches Neuritis Colds Neuralgia Sore Throat Lumbago Rheumatism Toothache

The name Bayer means genuine Aspirin. It is your guarantee of purity—your protection against the

No harmful after-effects follow its use. It does not depress the heart.

EN EL TEATRO

# LYRIC

25c  
15c  
10c

PARA EL

## DOMINGO DE RESURRECCION

LA

Vista Especial Mexicana

# “Hombres En Mi Vida”

CON

## Lupe Velez

GELBERT ROLAND, RAMON PEREDA, CARLOS VILLARIAS y PAUL ELLIS

2 FUNCIONES 2

10 A. M. y 12 M.